

تغییرات و اصلاحات سال ۱۹۶۸

## قرارداد اتحادیه پاریس

### برای حمایت مالکیت صنعتی

مورخ ۲۰ مارس ۱۸۸۳

در بروکسل در تاریخ ۱۴ دسامبر ۱۹۰۰.

درواشنگتن در تاریخ ۲ ژوئن ۱۹۱۱ - در لاهه در تاریخ ۶ نوامبر ۱۹۲۵

در لندن در تاریخ ۲ ژوئن ۱۹۱۱ - در لاهه در تاریخ ۶ نوامبر ۱۹۲۵.

در لندن در تاریخ ۲ ژوئن ۱۹۳۴ و در لیسن در تاریخ ۳۱ اکتوبر ۱۹۵۸

تجدید نظر شده است.

### ماده ۱

۱ - ممالکی که قرارداد حاضر شامل آنها میگردد بشکل اتحادیه برای حمایت مالکیت صنعتی متشکل گردیده‌اند.

۲ - موضوع حمایت مالکیت صنعتی ورقه‌های حق الاختراع - نمونه‌های وسائل رفع احتیاج - اشکال و ترسیمات صنعتی - علائم صنعتی - یا علائم تجارتي علامات مربوط بخدمات - نام تجارتي و علائم محل صنوبر یا عناوین واسامی سبذاء و همچنین جلوگیری از رقابت نامشروع و تعقیب آن میباشد.

مالکیت صنعتی بمفهوم کاملاً وسیع آن در نظر گرفته شده و شامل نه تنها صنعت و تجارت بمعنای اخص بلکه صنایع کشاورزی و استخراجی و کلیه محصولات ساخته شده یاطبیعی مثل شراب‌ها - دانه‌ها - برگ توتون - میوه‌ها - دامها - مواد معدنی - آبهای معدنی - آب جوها - گلها - آردها نیز میباشد.

۴ - ورقه‌های حق الاختراع شامل انواع انحصار نامه‌های صنعتی مانند انحصار نامه های واردات انحصار نامه های تکمیلی انحصار نامه ها یا گواهینامه های الحاقی و غیره که مورد قبول قوانین ممالک عضو اتحادیه است میباشد.

### ماده ۲

۱ - در مورد حمایت مالکیت صنعتی اتباع هر یک از ممالک عضو اتحادیه در سایر ممالک عضو اتحادیه در سایر ممالک عضو از مزایایی که قوانین ممالک مزبور چه در حال حاضر و چه در آینده باتباع خود اعطاء نموده یا خواهند نمود برخوردار خواهند شد بدون آنکه لطمه ای بحقوقیکه بموجب قرارداد حاضر پیش‌بینی شده وارد آید بنا بر این از همان حمایتی که اتباع آن ممالک بهره‌مند میباشند برخوردار خواهند شد و از همان حق قانونی توسل بمراجع صالحه علیه هر تضییع حقی که بر آنها وارد آید بشرط انجام تشریفات مقرر برای اتباع داخله استفاده خواهند نمود.

۲ - لکن در ممالکی که دعوی حمایت میشود برای استفاده اتباع کشورهای عضو اتحادیه از حقوق مالکیت صنعتی هیچگونه شرط اقامت یا استقرار نمیتوان قائل شد.

۳ - مقررات قانونی هر یک از ممالک عضو اتحادیه مربوط به اصول محاکمات

قضائی و اداری و صلاحیت و همچنین مقررات مربوط بانخاب اقامتگاه یا تعیین نماینده که در قوانین مربوط بملکیت صنعتی پیش بینی شده است اکیداً محفوظ خواهد بود.

### ماده ۳

اتباع مسالکمی که جزء اتحادیه نیستند ولی در یکی از مسالک عضو اتحادیه اقامت دارند یا در آنجا دارای مؤسسات صنعتی یا تجارتنی واقعی و معتبر میباشند مشمول این مقررات خواهند بود.

### ماده ۴

الف - ۱ - کسی که با رعایت مقررات معموله در یکی از مسالک عضو اتحادیه تقاضای ورقه اختراع یا ثبت یک نمونه و سائلی رفع احتیاج - یک طرح یا نمونه صنعتی - یک علامت کارخانه یا تجارتنی را کرده باشد خودش با ذیحق او برای تسلیم اظهارنامه در سایر مسالک اتحادیه در مهلت های مقرر ذیل از حقوق تقدم برخوردار خواهد بود.

۲ - حق تقدم برای تقاضاهائی شناخته میشود که بموجب قانون داخلی هر مسالک اتحادیه یا عهدنامه های بین المللی منعقدہ بین چند مملکت اتحادیه ارزش یک تقاضای قانونی را داشته باشد.

۳ - مراد از تقاضای قانونی ملی هر گونه تقاضائی است که برای تعیین تاریخی که درخواست در آن تاریخ در کشور مورد بحث مثبت رسیده کافی باشد صرف نظر از اینکه سرنوشت بعدی آن درخواست چه خواهد بود.

ب - در نتیجه به اعتبار تسلیم مؤخر اظهار نامه در یکی دیگر از مسالک اتحادیه قبل از انقضای این مهلت ها به وسیله اعمالی که در این فواصل انجام میشود مخصوصاً بوسیله تسلیم اظهار نامه دیگر - بوسیله انتشار - اختراع یا بهره برداری آن - بوسیله در معرض فروش گذاشتن نسخه های طرح یا نمونه بوسیله استعمال علامت - لطمه وارد نخواهد شد و این اعمال نمیتواند هیچگونه حقی بنفع شخص ثالث یا حق تصرف شخصی بوجود بیاورد. حقوق مکتسبه اشخاص ثالث قبل از روز اولین تقاضا که پایه و اساس حق تقدم است بموجب اثرات قوانین داخلی هر یک از مسالک اتحادیه محفوظ است.

ج - ۱ - مهلت های حق تقدم مذکور در فوق برای ورقه های اختراع و نمونه های و سائل رفع احتیاج دوازده ماه و برای طرح یا نمونه های صنعتی و علائم صنعتی یا تجارتنی ششماه است.

۲ - این مهلت ها از تاریخ تسلیم اولین اظهار نامه جاری میشود روز تسلیم اظهار نامه در این مهلت بحساب نیاید.

۳ - اگر آخرین روز مهلت روز تعطیل رسمی یا روزی باشد که در مملکتی که حمایت آن مورد تقاضا است اداره ثبت علائم برای قبول تقاضاها باز نباشد مهلت تا اولین روزی که اداره باز است تمدید میشود.

۴ - درخواستی که لاحقاً تسلیم گردیده و موضوع آن همان موضوع درخواست اولیه‌ای باشد که سابقاً و طبق مفهوم بند ۲ فوق‌الاشعار و در همان کشور عضو اتحادیه بثبت رسیده است باید در حکم اولین درخواست که تاریخ ثبت آن مبداء احتساب مهلت تقدم محسوب است تلقی گردد بشرط اینکه درخواست سابق در تاریخ تسلیم درخواست لاحق مسترد یا متروک یا مردود گردیده و در معرض افکار عامه قرار نگرفته و منشاء بقاء حقی نشود و نیز مبنای مطالبه حق تقدم قرار نگرفته باشد در آن صورت درخواست سابق نخواهد توانست مبنای مطالبه حق تقدم واقع شود.

د - ۱) کسی که بخواهد حق تقدم يك اظهار نامه قبلی را ادعا کند موظف است تاریخ و مملکتی که در آن تقاضای خود را تسلیم کرده است اعلام کند. هر کشوری تعیین خواهد کرد که آخرین فرصت این اعلام چه موقع خواهد بود.

۲ - این نکات مخصوصاً در مورد ورقه‌های اختراع و توضیحات مربوط بان در نشریاتی که از طرف اداره صالحه منتشر میشود ذکر خواهد شد.

۳ - کشورهای اتحادیه میتوانند از کسی که اعلام حق تقدم میکند ارائه رونوشت تقاضانامه ای (توصیف - طرح‌ها و غیره) را که قبلاً تسلیم کرده است مطالبه کنند. سواد مصدق صادره از طرف اداره ای که این تقاضا نامه را دریافت داشته است از تشریفات رسمی صحه معاف خواهد بود و در هر حال میتوان آنرا بدون مخارج در هر موقع تا سه ماه از تاریخ تسلیم تقاضای بعدی تسلیم نمود.

۴ - برای اعلام حق تقدم در موقع تسلیم تقاضا نامه نمیتوان تشریفات دیگری قائل شد.

هر یک از کشورهای اتحادیه نتایج اعمال در انجام تشریفات مقرر در این ماده را تعیین خواهد کرد. بدون اینکه این نتایج از حدود محرومیت از حق تقدم تجاوز کند.

۵ - در مراحل بعدی مدارک دیگری ممکن است مطالبه شود. کسیکه در مقام استفاده از حق تقدم يك ثبت مقدم میباشد موظف خواهد بود که شماره آن ثبت را تعیین کند. شماره مزبور بر طبق شرایط پیش بینی شده در فقره ۳ فوق‌الاشعار درج و منتشر خواهد شد.

۵ - ۱) هر گاه در مملکتی یک نمونه صنعتی بموجب حق تقدم - مستحق از تسلیم یک نمونه از وسائل رفع احتیاج - برای طرحها یا نمونه‌های صنعتی معین گردیده است.

۲ - بعلاوه تسلیم یک نمونه از وسائل رفع احتیاج در یک مملکت بموجب حق تقدم بر اساس تسلیم یک تقاضای ثبت و بالعکس مجاز میباشد.

و - هیچ کشور عضو اتحادیه نخواهد توانست يك حق اولویت یا يك درخواست ورقه اختراع را بعلت اینکه متقاضی ثبت حق اولویتهای گوناگون مطالبه مینماید رد کند.

حتی اگر حق اولویتهای مورد ادعا ناشی از کشورهای مختلف باشد یا بعلت اینکه درخواست متضمن مطالبه يك یا چند حق اولویت مشتمل بر يك یا چند عامل است که در درخواست یا درخواستهایی که حق تقدم آنها مورد ادعا است آن عوامل وجود نمیداشت بشرط آنکه در هر دو صورت وحدت اختراع بمفهوم قانون آن کشور وجود داشته باشد. و اما راجع به عوامل غیر مدخول در درخواست یا درخواستهاییکه حق اولویت آنها مورد ادعا است تسلیم درخواست لاحق ایجاد یک حق اولویتی در شرایط عادی مینماید.

ز - ۱ اگر پس از مطالعه معلوم گردد که یک تقاضای ثبت مرکب از چند تقاضا میباشد تقاضاکننده میتواند تقاضای خود را به چند تقاضا تقسیم نموده و تاریخ هر یک را همان تاریخ تقاضای اولی قرار دهد و در صورت لزوم حق تقدم را نیز حفظ کند.

۴ - همچنین درخواست کننده میتواند به ابتکار خود درخواست ورقه اختراع خود را تجزیه نموده تاریخ درخواست اولیه را برای درخواستهای تجزیه شده نگاهدارد و در صورت اقتضا میتواند استفاده از حق اولویت را نیز در مورد درخواستهای تجزیه شده برای خود حفظ کند. هر کشور عضو اتحادیه میتواند آزادانه شرایط این تجزیه را تعیین و تجدید نماید.

ح - حق تقدم را نمیتوان باین علت رد کرد بعضی از عناصر اختراعی که نسبت به آن ادعای حق تقدم میشود در ادعای تقاضانامه تسلیمی در مملکت مبدا درج نشده است مشروط بر اینکه مجموع اسناد تقاضا صریحاً عناصر مذکور را آشکار سازد.

#### ماده ۴ مکرر

۱ - ورقه های اختراع مورد تقاضای اتباع ممالک اتحادیه در ممالک مختلف عضو از ورقه هاییکه برای همان اختراع در سایر ممالک چه عضو اتحادیه چه غیر عضو تحصیل گردیده است مستقل و مجزا میباشد.

۲ - قاعده فوق باید بنحو مطلق تلقی شود بخصوصاً باین معنی که ورقه های مورد تقاضا در بهات حق تقدم چه از لحاظ علل بطلان و اسقاط و چه از لحاظ مدت عادی مجزا و مستقل هستند.

۳ - این قاعده شامل کلیه ورقه های اختراع موجود. در زمانیکه بمرحله اجراء در نیاید میباشد.

۴ - در صورت الحاق ممالک جدید به اتحادیه نسبت به ورقه های موجود نزد طرفین در موقع الحاق بهمین ترتیب رفتار خواهد شد.

۵ - ورقه هاییکه با استفاده از حق تقدم دریافت گردیده است در ممالک مختلف اتحادیه از همان مدت زمانی که اگر بدون استفاده از حق تقدم تقاضا یا صادر شده بود برخوردار میشد برخوردار خواهد شد.

### ماده ۴ ثالث

صاحب اختراع حق دارد که در ورقه اختراع از او بعنوان مخترع نام برده شود.

### ماده رابع

از صدور يك ورقه اختراع نمیتوان امتناع نمود و يك ورقه اختراع را نمیتوان به سبب اینکه فروش فرآورده موضوع ورقه اختراع یا فرآورده ای که بایک طریقه ثبت شده بدست آمده تحت ممنوعیتها یا محدودیتهای ناشیه از قوانین ملی قرار گرفته است از درجه اعتبار ساقط نمود.

### ماده ۵

الف ۱ - وارد کردن اشیاء سوخته شده در هر یک از سالک عضو اتحادیه بوسیله دارنده ورقه اختراع بمملکتی که ورقه را صادر کرده است باعث زوال حق نسب گردد.

۲ - هر یک از کشورهای عضو اتحادیه میتوانند آزادانه تدابیر قانونی راجع به پیش بینی واگذاری اجباری و بهره برداری بمنظور جلوگیری از سوء استناد هائیکه ممکن است از اعمال حق انحصاری حاصله از ورقه اختراع فی المثل عدم بهره برداری از آن ناشی شود اتخاذ نماید.

۳ - منتنی شدن ورقه اختراع قابل پیش بینی نیست مگر در موردیکه تفویض اجباری اجازه بهره برداری برای جلوگیری از اینگونه سوء استفاده ها مفید نیافتاده باشد. هیچگونه دعوائی دایر بر انتفاع یا فسخ يك ورقه اختراع قبل از انقضاء دو سال از تاریخ تفویض اجباری اولین اجازه بهره برداری قابل طرح نمیشد.

۴ - اعطاء یک جواز الزامی را نمیتوان بعلت نقصان یا عدم کفایت بهره برداری قبل از انقضاء مدت چهار سال از تاریخ تسلیم درخواست ورقه اختراع و یا سه سال از تاریخ صدور ورقه اختراع تقاضا نمود. مهلتی که دیرتر منقضی میشود باید مورد عمل قرار گیرد. و این جواز را میتوان اعطاء کرد اگر دارنده ورقه عذر موجهی در قبال بکار بستن آن ارائه نماید. يك چنین جواز اجباری غیر انحصاری بوده و حتی بصورت واگذاری جواز ثانوی قابل نقل و انتقال نخواهد بود مگر همراه با آن قسمت از مؤسسه یا تجارتخانه ای که از جواز بهره برداری مینماید.

۵ - مقررات فوق - با محفوظ بودن تغییرات لازم - در مورد نمونه های وسائل رفع احتیاج قابل اجراء میباشد.

ب - حق حمایت طرحها و نمونه های صنعتی به هیچ نحو خواه بعلت عدم بهره برداری خواه بعلت ورود اشیائی نظیر آنهایکه مورد حمایت است قابل زوال و اسقاط نیست.

ج - اگر در مملکتی استعمال علامت ثبت شده الزامی است ثبت مزبور فقط پس از یک مدت عادلانه و در صورتیکه ذینفع نتواند علل موجهی برای عدم فعالیت خود ارائه نماید قابل ابطال میباشد.

۲ - استعمال یک علامت صنعتی و یا علامت تجارتي از طرف صاحب آن در یکی از ممالک عضو اتحادیه بشکلی که از لحاظ عناصر با شکلی که تحت آن ثبت رسیده است مغایرت داشته باشد ولی عناصر مزبور صفت مشخصه علامت مذکور را آنطور که ثبت رسیده است تغییر نداده باشد باعث بطلان ثبت نخواهد شد و از حمایتی که بآن علامت اعطاء گردیده است نخواهد کاست.

۳ - استفاده مقارن از یک علامت روی محصولات یکجور یا مشابه از طرف مؤسسات صنعتی یا تجارتي که نسبت به علامت مزبور بموجب قوانین داخلی مملکتی که در آن حمایت مورد تقاضا است بعنوان مالکین مشترک شناخته میشوند مانع ثبت علامت مزبور نخواهد شد و بهیچوجه از حمایتی که در هر یک از ممالک عضو اتحادیه به علامت مذکور اعطاء گردیده است نخواهد کاست مشروط بر اینکه در نتیجه این استعمال مردم با اشتباه نیفتند و مخالف مصالح عمومی نباشد.

۴ - برای شناختن حق هیچ علامت یا ذکر ورقه اختراع یا ذکر نمونه وسائل رفع احتیاج با ذکر ثبت علامت صنعتی یا تجارتي یا ذکر تسلیم طرح یا نمونه صنعتی روی محصول الزامی نخواهد بود.

### ماده ۵ مکرر

۱ - چنانچه قوانین داخلی پرداخت عوارض را پیش بینی کرده باشد برای تأدیه عوارض مقرر جهت حفظ حقوق مالکیت صنعتی با پرداخت تا کس اضافی یک مهلت ارفاقی که حداقل ششماه خواهد بود موافقت میگردد.

۲ - ممالک عضو اتحادیه مختارند که اعاده اعتبار ورقه های اختراعی را که بغت عدم تأدیه عوارض سلب اعتبار از آنها شده است پیش بینی نمایند.

### ماده ۵ ثالث

موارد زیر در یک مملکت عضو اتحادیه بعنوان تضييع حق دارنده ورقه اختراع تلقی نخواهد شد.

۱ - بکار بردن وسائلی که موضوع ورقه اختراع او است بوسیله کشتیهای سایر ممالک اتحادیه در بدنه کشتی در ماشینها در دستگاههای هدایت و سایر وسائل کشتی - هنگامیکه کشتیهای مزبور موقتاً یا اتفاقاً به آبهای مملکت متبوعه وی وارد میشوند مشروط بر اینکه این وسائل منحصرأً برای رفع احتیاجات کشتی بکار رفته باشد.

۲ - بکار بردن وسائلی که موضوع ورقه اختراع اوست در ساختن یا بکار انداختن وسائل حمل و نقل هوایی یا زمینی متعلق بسایر ممالک عضو اتحادیه و یا لوازم مربوط ماشینهای مزبور موقعیکه این ماشینها موقتاً یا اتفاقاً وارد کشور متبوعه وی میگردد.

### ماده ۵ رابع

وقتیکه يك فراورده بخواك یکی از کشورهای عضو اتحادیه که در آن ورقه ای دایر بر حمایت از یک طریق ساخت همان فراورده وجود دارد وارد



شود صاحب ورقه در قبال فرآورده دارای کلیه حقوقی خواهد بود که طبق قوانین کشوری که فرآورده بآنجا وارد شده براساس حق استفاده از آن طریقه و نسبت به فرآورده های ساخته شده در همان کشور برای صاحب ورقه شناخته شده است .

### ماده ۵ خامس

اشکال و نقوش و مدل های صنعتی در کلیه کشورهای اتحادیه حمایت خواهند شد .

### ماده ۶

۱ - شرایط درخواست ثبت و همچنین ثبت علائم صنعتی یا تجارتي در هر يك از کشورهای عضو اتحادیه بوسیله قوانین ملی همان کشور معین خواهد شد .

۲ - معذلك يك علامتی که بوسیله یکی از اتباع کشورهای اتحادیه در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه ثبت آن تقاضا شده نمیتواند بعلمت اینکه همان علامت در کشور مبداء مورد درخواست ثبت قرار نگرفته و یا بثبت نرسیده و یا تجدید ثبت نشده است مردود و یا از اعتبار ساقط گردد .

۳ - علامتی که در یکی از کشورهای اتحادیه طبق قانون بثبت رسیده مستقل از علائم ثبت شده در سایر کشورهای اتحادیه و منجمله کشور مبداء تلقی خواهد شد .

### ماده ۶ مکرر انسانی

۱ - ممالک عضو اتحادیه تعهد مینمایند در صورتیکه مقررات مملکت اجازه آنها بدهد رأساً و یا برحسب تقاضای ذینفع ثبت یک علامت صنعتی یا تجارتي را رد یا ثبت آنها ابطال و استعمال آنها منع نمایند در صورتیکه عین یا تقلید یا ترجمه ای باشد که باعث ایجاد اشتباه با علامت دیگری شود که از طرف مقامات صالحه کشور ثبت یا استعمال بعنوان علامت مشخصی که مجاز است از قرارداد حاضر استفاده نماید شناخته شده باشد و برای اشیاء عین آن یا مشابه آن بکار برده میشود و در صورتیکه قسمت اصلی علامت عین چنین علامت سرشناس باشد و یا تقلیدی باشد که باعث ایجاد اشتباه با آن گردد بهمان ترتیب رفتار خواهد شد .

۲ - برای تقاضای ابطال یک چنین علامتی یک مهلت حداقل پنج سال از تاریخ ثبت باید اعطا گردد .

کشورهای اتحادیه مختارند مدتی را که طی آن میتوان درخواست منع استعمال علامت را نمود تعیین نمایند .

۳ - برای درخواست ابطال و یا منع استعمال علامتهائیکه با سوء نیت ثبت رسیده یا بکار رفته است مهلتی معین نخواهد شد.

### ماده ۶ ثالث

الف - ممالک عضو اتحادیه قبول مینمایند استعمال علامت و نشان درفشها و سایر علامتها و نشانهای رسمی ممالک اتحادیه و نشانها و بهره‌های رسمی بازرسی و گواهی اعتبار را که از طرف ممالک مزبور بکار برده میشود و همچنین هر گونه تقلید را از علامتی که مربوط بدوران تاریخی ممالک و شهرها میباشد خواه بعنوان علامت صنعتی یا علامت تجارتي خواه بعنوان عناصر علامت - در صورتیکه اجازه استعمال آن از طرف مقامات صالحه صادر نشده باشد - بوسیله اتخاذ تدابیر لازم ممنوع و با ثبت آن علامت را ابطال نمایند.

ب - مقررات مندرج در بند الف فوق‌الاشعار همچنین برای نشانهای دولتی و پرچمها و علائم دیگر و همچنین علائم یا نامهای سازمانهای بین‌المللی بین دولتها که يك یا چند کشور عضو اتحادیه در آن عضویت دارند با استثنای نشانها و پرچمها و علائم دیگر جز علائم یا نشانهاییکه در مورد آنها سابقاً موافقت نامه‌های بین‌المللی بمنظور حمایت از آنها تنظیم و هنوز قابل اجراء هستند بکار برده میشود.

ج - هیچ کشور عضو اتحادیه را نمیتوان مکلف نمود که مقررات مندرج در بند ب فوق‌الاشعار را علی‌رغم صاحبان حقوق مکاتب که با حسن نیت حقوق مزبور را قبل از بموقع اجراء در آمدن این عهدنامه در کشور خود اکتساب نموده‌اند بکار برد. کشورهای اتحادیه در مواقعیکه استعمال یا ثبت علامت پیش‌بینی شده در بند الف فوق‌الاشعار طبیعتاً نمیتواند در ذهن عامه ارتباطی بین سازمان مورد بحث و نشانها - پرچمها - علائم و یا نامگذاریرها تلقین نماید و یا اگر استعمال یا ثبت مزبور علی‌الظاهر توری نیست که عامه را در مورد وجوه يك اعتبار بین استعمال کننده علامت و سازمان مورد نظر با اشتباه بیندازد مکلف به اعمال مقررات مذکوره نخواهند بود.

۲ - ممنوعیت استعمال نشانها و مهرهای رسمی بازرسی و اعتبار فقط شامل مواردی خواهد بود که علامتهائیکه آنها تشکیل میدهد روی کالاها هم نوع یا نوعی شبیه آن بکار برده شود.

۳ - الف برای اجراء این مقررات ممالک عضو اتحادیه قبول مینمایند متقابلاً از طریق دفتر بین‌المللی فهرست علامتهای دولتی و نشانها و مهرهای رسمی بازرسی و گواهی اعتبار را که میخواهند بطور مطلق یا در حدودی تحت حمایت ماده حاضر قرار دهند و همچنین تغییراتی که بعداً ممکن است در این فهرستها رخ دهد برای اطلاع یکدیگر ارسال دارند و هر یک از ممالک عضو اتحادیه بموقع خود فهرستهای دریافتی را در دسترس عموم خواهد گذاشت.



معدلك این تغییر در مورد پرچمهای ممالك الزامی نخواهد بود.  
ب. مقرراتیکه تحت بند ب از فقره يك که این ماده ذکر شده فقط در مورد نشانها - پرچمها و سایر علائم و همچنین علائم و نامهای سازمانهای بین‌المللی بین دولتها که سازمانهای مزبور از طریق دفتر بین‌المللی با اطلاع کشورهای اتحادیه رسانیده‌اند مجری خواهد بود.

۴ - هر یک از ممالك عضو اتحادیه میتواند در مهلت ۱۲ ماه از تاریخ دریافت اطلاعیه ایرادهای احتمالی خود را توسط دفتر بین‌المللی بمملکت یا بسازمانهای بین‌المللی بین دولتی ذینفع اظهار دارد.

۵ - در مورد پرچمهای کشورهای دولتی - تدابیر پیش‌بینی شده در بند ۱ فوق‌الاشعار فقط شامل علامتهائی خواهد بود که بعد از تاریخ ششم نوامبر ۱۹۲۵ ثبت رسیده باشد.

۶ - برای نقش‌های دولتی غیر از تیمتر پرچمها و برای نشانها و مهرهای رسمی کشورهای اتحادیه و برای نشانها - پرچمها و سایر علائم یا نامهای سازمانهای بین‌المللی بین دولتها این مقررات فقط شامل آن علامتهائی خواهد بود که متجاوز از دو ماه پس از دریافت اطلاعیه منظور بند ۳ ثبت رسیده باشد.

۷ - در صورت سوء نیت ممالك اختیار دارند حتی علامتهائی که قبل از تاریخ ۶ نوامبر ۱۹۲۵ ثبت رسیده است و دارای نقشهای دولتی و نشانها و مهرهای رسمی باشد باطل نمایند.

۸ - اتباع هر یک از ممالك که بآنها اجازه استعمال علامتها و درفشهای مملکتشان داده شده است میتوانند آنها را مورد استفاده قرار دهند ولو اینکه شباهتی با علامتها و درفشهای مملکت دیگری داشته باشد.

۹ - ممالك عضو اتحادیه تعهد مینمایند در تجارت استعمال غیر مجز علامت و نشانهای دولتی سایر ممالك عضو اتحادیه را در صورتیکه استعمال علامتهای مزبور باعث ایجاد اشتباه در مورد مبداء محصولات گردد ممنوع نمایند.

۱۰ - مقررات فوق مانع آن نخواهد بود که ممالك از حق امتناع با ابطال ثبت - با اعمال رقم سه بند ب ماده ۶ - خامس در مورد علائمی که بدون داشتن اجازه شامل نشانها و درفشها و سایر نقشهای دولتی و یا نشانها و مهرهای رسمی یکی از ممالك عضو اتحادیه و همچنین نشانهای مشخص کننده سازمانهای بین‌المللی بین دولتهای مذکور در فقره ۱ - فوق‌الاشعار استفاده نمایند.

#### ماده ۶ رابع

۱ - اگر بموجب مقررات یکی از ممالك عضو اتحادیه واگذاری یک علامت موقعی معتبر است که با واگذاری مؤسسه یا تجارت که علامت بآن تعلق دارد توأم باشد -

برای اینکه اعتبار آن محرز گردد کافی است که آن قسمت از مؤسسه یا تجارت که در مالک مزبور واقع است یا حق انحصاری تولید یا فروش محصولات تحت علامت و گذار شده بانقال گیرنده واگذار گردد.

۲ - این اصل مالک عضو اتحادیه را مکلف نخواهد کرد که واگذاری علامتی را که استعمال آن از طرف انتقال گیرنده باعث گمراهی مردم مخصوصاً در مورد تشخیص مبداء نوع ید صفات اساسی محصولاتی که تحت آن علامت خواهد بود بشود معتبر بشناسند.

### ماده ۶ خامس

الف ۱ - هر علامت صنعتی یا تجارتي که در کشور مبداء مطابق قانون ثبت رسیده بهمان صورت در سایر کشورهای اتحادیه ثبت آن پذیرفته و مورد حمایت خواهد بود بشرط آنکه مقررات این ماده رعایت شده باشد.

اینگونه کشورها میتوانند قبل از اقدام ثبت نهائی ارائه یک تصدیق ثبت آن علامت را در کشور مبداء که از مرجع صلاحیتدار صادر شده باشد مطالبه نماید. برای اینگونه تصدیق ثبت علامت هیچگونه تصدیقات و تسجیلاتی لازم نخواهد بود.

۲ - کشور عضو اتحادیه که متقاضی ثبت علامت در آن دارای یک مؤسسه صنعتی یا تجارتي موجود و جدی باشد بعنوان کشور مبداء تلقی خواهد شد و اگر متقاضی ثبت علامت در هیچیک از کشورهای اتحادیه دارای یک چنین مؤسسه ای نباشد کشوری که اقامتگاه متقاضی در آن واقع است کشور مبداء تلقی خواهد شد. و اگر در هیچیک از کشورهای اتحادیه اقامتگاه نداشته باشد کشوری که متقاضی مزبور تابعیت آنرا دارد در صورتیکه تابعیت یکی از کشورهای اتحادیه را داشته باشد (کشور مبداء تلقی خواهد شد).

### ب - علائم صنعتی یا تجارتي که در این ماده راجع بآنها بحث شده

فقط در موارد زیر از ثبت آنها امتناع و یا ابطال ثبت خواهد شد.

اول - وقتیکه طبیعت آنها طوری است که بهتر میتوانند بحقوق مکتسبه اشخاص ثالث در کشوری که حمایت از علامت مورد تقاضا قرار گرفته خللی وارد آورد.

ثانیاً - وقتیکه فاقد هر گونه خصوصیات مشخص کننده بوده و یا منحصرأ از نشانها یا توصیفاتی که ترکیب یافته باشد که در تجارت برای تعیین نوع یا جنس یا مقدار یا مبداء ارزش یا محل مبداء فرآوردهها و یا زمان تولید بتواند بکار رود و یا اینکه در زبان جاری و یا عادات صادق و ثابت تجارت کشوری که در آن حمایت علامت مورد درخواست واقع شده مصطلح و متداول گردیده باشد.

ثالثاً - وقتیکه مخالف با اخلاق حسنه یا نظم عمومی بوده و مخصوصاً بنحوی باشد که عامه را گول بزند مسلم است که یک علامت فقط بعلمت اینکه با بعضی از مقررات قوانین ناظر به علائم مطابق نمیشد نمیتواند مخالف با نظم عمومی تلقی شود مگر در مواردیکه مقررات مزبور بخودی خود راجع به نظم عمومی باشد.

### معدنك اعمال ماده ۱۰ مكرر شرط است.

ج ۱ - برای تشخیص اینکه آیا علامت قابل حمایت هست یا نه باید کلیه اوضاع و احوال واقعی خصوصاً مدت استعمال علامت را در نظر گرفت.

## تغییرات و اصلاحات سال ۱۹۵۸

۲ - علائم تجارتي یا صنعتی فقط بعلت اینکه در کشور مبدأ تنها بوسیله عواملیکه سیخل بصفات مشخص کننده نبوده و به هویت علائم به شکلیکه در آن کشور مبدأ ثبت رسیده اند ارتباطی ندارند نمیتوان در سایر کشورهای اتحادیه فقط بعلت اینکه اختلافی باعلائم مورد حمایت در کشور مبدأ ندارند از ثبت آنها امتناع نمود.

د - هیچکس نخواهد توانست از مقررات این ماده استفاده نماید در صورتیکه علامتیکه حمایت از آنرا تقاضا میکند در کشور مبدأ ثبت نشده باشد.

۵ - معذک در هیچ موردی تجدید ثبت یک علامت در کشور مبدأ مستلزم الزامی بودن تجدید ثبت در سایر کشورهای اتحادیه که همان علامت در آنجا ثبت رسیده باشد نخواهد بود.

و - استفاده از حق اولویت برای درخواست علائمیکه ظرف مهلت مندرج در ماده ۴ پیش بینی گردیده محفوظ خواهد ماند حتی وقتیکه ثبت علامت در کشور مبدأ پس از انقضاء این مهلت صورت گرفته باشد.

### ماده ۶ سادس

کشورهای اتحادیه متعهد میشوند که علائم خدمات را حمایت کنند اما موظف به پیش بینی نمودن ثبت اینگونه علائم نمیباشند.

### ماده ۶ سابع

۱ - اگر عامل یا نماینده شخصی که صاحب یک علامت دریکی از کشورهای اتحادیه است بدون اذن صاحب علامت درخواست ثبت آن علائم را بنام شخص خود در یک یا چند یک از این کشورها بنماید صاحب علامت حق اعتراض نسبت بدرخواست ثبت مزبور و یا درخواست ابطال آن و یا در صورتیکه قانون کشور اجازه دهد حق درخواست انتقالی ثبت آن علامت را بنفس خود خواهد داشت مگر اینکه آن عامل یا نماینده اعمال خود را توجیه نماید.

۲ - صاحب علامت با در نظر گرفتن مفاد فقره ۱ فوق الاشعار حق اعتراض نسبت به استعمال علامت متعلق بخود بتوسط عامل یا نماینده خویش را خواهد داشت در صورتیکه استعمال علامت بدون اذن صاحب علامت صورت گرفته باشد.

۳ - قوانین کشورهای عضو میتواند یک مهلت عادلانه که طی آن صاحب یک علامت مقید به اثبات حقوق پیش بینی شده در این ماده خواهد بود پیش بینی نماید.

## ماده ۷

کیفیت محصول که علامت کارخانه یا تجارتي باید روی آن گذارده شود نمیتواند در هیچ موارد مانع ثبت علامت مزبور بشود.

## ماده ۷ مکرر

۱ - ممالک عضو اتحادیه تعهد مینمایند اظهارنامه علامتهای دسته جمعی متعلق به اجتماعی که وجودشان برخلاف قوانین مملکت سبباً نیست بپذیرند و از آن حمایت نمایند حتی اگر این اجتماعات دارای یک مؤسسه صنعتی یا تجارتي نباشند.  
۲ - هر یک از ممالک در وضع شرایط خصوصی حمایت از یک علامت دسته جمعی مختار بوده و در صورتیکه این علامت برخلاف مصالح عمومی باشد میتواند از حمایت آن استناع نماید.

۳ - لکن حمایت این علامتها را نمیتوان از هیچ اجتماعی که وجود آن برخلاف قانون کشور سبباً نباشد بعلت آنکه اجتماع مزبور در مملکتی که حمایتش مورد تقاضاست مستقر نیست یا اینکه تشکیل آن بر حسب قوانین مملکت مزبور نمیشد دریغ نمود.

## ماده ۸

نام تجارتي - بدون آنکه الزامی به تسلیم اظهارنامه یا ثبت آن باشد - در کلیه ممالک عضو اتحادیه مورد حمایت قرار خواهد گرفت - چه جزء یک علامت کارخانه یا تجارتي باشد - چه نباشد.

## ماده ۹

۱ - هر محصولی که برخلاف مقررات یک علامت کارخانه یا تجارتي یا نام تجارتي بران زده باشد در موقع ورود - در ممالک عضو اتحادیه که علامت یا نام مزبور از حق حمایت قانونی برخوردار است ضبط و توقیف خواهد شد.

۲ - توقیف همچنین در مملکتی که علامت گزاری غیر قانونی در آن صورت گرفته یا در مملکتی که محصول بآن وارد شده است بعمل خواهد آمد.

۳ - توقیف بر حسب تقاضای دادسرا یا تقاضای هر مقام صالح دیگر یا بتقاضای یکطرف ذینفع اعم از شخص واقعی یا شخص حقوقی مطابق مقررات داخلی هر کشور بعمل خواهد آمد.

۴ - در صورت ترانزیت مقامات مربوطه مکلف نیستند اقدام به توقیف محصول کنند.

۵ - اگر قوانین مملکتی توقیف را در موقع ورود کالا بآن مملکت ممنوع نماید بجای توقیف - ورود کالا بآن کشور ممنوع خواهد شد یا کالای مزبور را در داخله کشور توقیف خواهند نمود.

۶ - اگر قوانین یک کشور نه توقیف در موقع ورود و نه ممنوعیت ورود کالا و نه توقیف کالا را در داخله کشور هیچکدام را مجاز نداند و تا وقتی اقدام باصلاح قوانین

## تغییرات و اصلاحات سال ۱۹۵۸

مزبور برای نیل باین منظور بشود تدابیر و وسائلی که قانون در اختیار اتباع مملکت در اینگونه موارد گذارده است جای گزین مقررات با خواهد شد.

### ماده ۱۰

۱ - مقررات ماده قبل در مورد استعمال مستقیم یا غیر مستقیم یک مشخصات خلاف واقع راجع به مبداء فرآورده یا راجع به هویت تولید کننده یا سازنده یا بازرگان نیز مجری خواهد بود.

۲ - در هر حال تولید کننده سازنده یا تاجر مشغول بکار تولید - ساخت یا تجارت این محصول اعم از شخص واقعی یا حقوقی و مستقر در محلی که به قلب بعنوان محل مبداء ذکر شده یا در ناحیه ای که این محل در آن واقع است و یا در مملکتی که به قلب نام آن ذکر گردیده است یا در کشوری که نشانی قلبی مبداء مورد استفاده قرار گرفته است طرف ذینفع شناخته میشود.

### ماده ۱۰ مکرر

۱ - ممالک عضو اتحادیه مکلفند حمایت واقعی اتباع اتحادیه را در مقابل رقابت نامشروع تأمین کنند.

۲ - هر رقابتی که برخلاف معمول شرافتمندانه صنعت یا تجارت انجام گیرد بک رقابت نامشروع تلقی میشود.

۳ - مخصوصاً اعمال زیر باید ممنوع گردد.  
اولاً - هر عملی که ممکن است بتجوی از انحاء موجب اشتباه با مؤسسه - محصولات یا فعالیت صنعتی یا تجارتهی یک رقیب شود.  
ثانیاً - اظهارات خلاف واقع در تجارت که ممکن است باعث تزلزل اعتبار مؤسسه - محصولات یا فعالیت صنعتی یا تجارتهی یا رقیب گردد.

ثالثاً - مشخصات یا اظهاراتی که بکار بردن آنها در انجام شغل تجارت بتواند عامه را در خصوص طبیعت یا طرز ساخت یا خصوصیات یا متناسب بودن برای تصرف یا مقدار مال التجاره ها به اشتباه بیندازد.

### ماده ۱۰ ثالث

۱ - ممالک عضو اتحادیه تعهد مینمایند وسائل مراجعه به مراجع قانونی خاصی برای سرکوبی مؤثر کلیه اعمال مذکور در مواد ۹ و ۱۰ و ۱۰ مکرر را برای اتباع سایر ممالک عضو اتحادیه تأمین کنند.

۲ - بعلاوه تعهد مینمایند تدابیری اتخاذ نمایند که به سندیکاها و انجمن هائیکه نمایندگی صاحبان صنایع تولید کنندگان و یا تجار ذینفع میباشند و وجود آنان برخلاف مقررات مملکتشان نیست اجازه دهد در دادگاهها یا نزد مقامات اداری بمنظور سرکوبی عملیات مذکور در مواد ۹ و ۱۰ و ۱۰ مکرر در حدودیکه مقررات مملکتی که در آن حمایت مورد تقاضا است بسندیکاها و شرکت های خود اجازه میدهد اقامه دعوی کند.

### ماده ۱۱

- ۱ - ممالک عضو اتحادیه مطابق مقررات قانونی داخلی خود حمایت موقت اختراعاتی را که قابل دریافت ورقه اختراع میباشند و همچنین نمونه های وسائل رفع احتیاج طرحها و نمونه های صنعتی و نیز علامت های کارخانه یا تجارتي محصولاتیکه در نمایشگاه های رسمی بین المللی و یا در نمایشگاههاییکه تشکیل آنها در یکی از ممالک عضو اتحادیه رسماً شناخته شده است بمعرض نمایش گذاشته خواهد شد تأمین خواهند نمود.
- ۲ - این حمایت موقت مهلتهای مقرر در ماده ؛ را تمدید نخواهد کرد اگر بعداً حق تقدم مورد ادعا قرار گیرد اداره صالحه ثبت هر مملکت میتواند ابتدای مهلت را از تاریخ ورود محصول بنمایشگاه قرار دهد.
- ۳ - هر مملکت میتواند بعنوان دلیل هویت شئی مورد نمایش و تاریخ ورود آن اسنادی را که لازم تشخیص دهند مطالبه کند.

### ماده ۱۲

- ۱ - هر یک از ممالک عضو اتحادیه تعهد مینماید که اداره ای مخصوص مالکیت صنعتی که مرکز تسلیم اظهارنامه تأسیس و برقرار نماید تا ورقه های اختراع و نمونه های وسائل رفع احتیاج و طرحها یا نمونه های صنعتی و همچنین علامتهای کارخانه یا تجارتي را باطلاع عموم برساند .
- ۲ - این دایره یک تشریح رسمی منتشر خواهد نمود .  
مراتب زیر را مرتباً منتشر خواهد کرد :  
الف - اسامی دارندگان ورقه های اختراع صادره با ذکر مختصری از علائم و مشخصات اختراعات ثبت شده .  
ب - چاپ نمونه ای از علامتهاییکه ثبت رسیده است .

### ماده ۱۳

- ۱ - دفتر بین المللی که در برن بنام دفتر بین المللی برای حمایت مالکیت صنعتی تأسیس گردیده تحت نظارت عالی دولت کنفدراسیون سویس که تشکیلات آنرا تنظیم و بر طرز کارش نظارت مینماید میباشد .
- ۲ - الف - زبان رسمی دفتر بین المللی در انجام مأموریتها یکه طبق فقرات ۳ و ۵ این ماده برعهده آن دفتر گذاشته شده زبان فرانسه و انگلیسی است .  
ب - کنفرانسها و اجتماعات مقرر در ماده ۱۴ به زبانهای فرانسه - انگلیسی و اسپانیائی صورت خواهد گرفت .

- ۳ - دفتر بین المللی هر نوع اطلاعاتی را که مربوط بحمايت مالکیت صنعتی است متمرکز نموده آنها را با هم جمع و منتشر مینماید . مسائلی را که از لحاظ اتحادیه مفید بداند مطالعه و به کمک اسنادیکه از طرف ادارات مختلفه در اختیارش گذارده میشود اطلاعیه مرتب درباره امور مربوط بمنظور اتحادیه فرانسه منتشر مینماید .



## تغییرات و اصلاحات سال ۱۹۵۸

۴ - شماره های این اطلاعیه و همچنین تمام اسنادیکه از طرف دفتر بین المللی منتشر میشود به تناسب تعداد واحد های سهمیه که ذیلاً درج شده است بین ادارات صالحه ممالک عضو اتحادیه توزیع میگردد بهای نسخ اضافی اسناد که ممکن است از طرف ادارات مزبور یا از طرف شرکتهای یا اشخاص تقاضا شود جداگانه پرداخت گردد.

۵ - دفتر بین المللی همیشه باید آماده باشد اطلاعات خود را در اختیار ممالک عضو اتحادیه گذارده و اطلاعات مخصوصی را که ممکن است راجع بسرویس بین المللی مالکیت صنعتی مورد احتیاج باشد در دسترس آنان بگذارد. رئیس دفتر بین المللی هر سال گزارشی راجع به چگونگی انجام وظایف خود تنظیم و بتمام ممالک عضو اتحادیه ارسال خواهد داشت.

۶ - هزینه های معمولی دفتر بین المللی از طرف کلیه ممالک عضو اتحادیه مشترکاً پرداخت خواهد شد تا دستور ثانی مجموع آن نمیتواند صد و بیست هزار فرانک سویس در سال تجاوز کند. در صورت لزوم این مبلغ را میتوان بموجب تصمیم متخذ با اتفاق آراء در یکی از کنفرانسهاییکه در ماده ۱۴ پیش بینی شده است اضافه کرد.

۷ - هزینه هائیکه مربوط بکارهای کنفرانسهای نمایندگان یا کنفرانسهای اداری باشد و همچنین هزینه هائیکه ممکن است انجام کارها و مطالعات مخصوصی یا نشریه هائیکه بموجب تصمیمات یک کنفرانس منتشر میگردد ایجاد نماید جزء هزینه های معمولی محسوب نمیشود این هزینه ها که مجموع آن در سال از بیست هزار فرانک سویس تجاوز نخواهد نمود بین ممالک عضو اتحاد به تناسب سهمی که برای اداره امور دفتر بین المللی سپردازند و بموجب مقررات بند ۸ زیر تقسیم خواهد شد.

۸ - برای تعیین سهم هر یک از ممالک عضو اتحادیه در پرداخت این مبلغ کل هزینه - ممالک عضو اتحادیه و ممالکی که بعداً به اتحادیه ملحق خواهند شد به شش طبقه تقسیم که هر یک از طبقات بتناسب چند واحدی در پرداخت شرکت میکنند واحدهای مزبور از قرار زیر است.

۲۵ واحد	طبقه ۱
= ۲۰	طبقه ۲
= ۱۵	طبقه ۳
= ۱۰	طبقه ۴
= ۵	طبقه ۵
= ۳	طبقه ۶

این ضریب در تعداد ممالک هر طبقه ضرب و عدد حاصله تعداد واحد هائی را نشان میدهد که بر حسب آن هزینه کل باید تقسیم گردد. حاصل تقسیم مبلغ واحد هزینه را نشان میدهد.

۹ - هر یک از ممالک عضو اتحادیه در موقع ورود خود باتحادیه آن طبقه ای را که میخواهد جزو آن محسوب شود معین مینماید. هر یک از ممالک عضو اتحادیه میتواند بعداً تقاضا نماید که جزو طبقه دیگری قرار گیرد.

- ۱۰ - دولت کنفدراسیون سویس در هزینه‌هاییکه از طرف دفتر بین‌المللی میشود و همچنین در محاسبات دفتر مزبور نظارت میکند. و پیش پرداختهای لازم را مینماید.
- ۱۱ - حساب سالیانه که بوسیله دفتر بین‌المللی ترتیب داده میشود به کاپه ادارات دیگر ابلاغ خواهد شد.

### ماده ۱۴

- قرارداد حاضر هر چند مدت بمنظور الحاق اصلاحات لازم برای تکامل تشکیلات اتحادیه خواهد بود مورد تجدید نظر قرار خواهد گرفت.
- ۲ - بدین منظور کنفرانسهای بنوبت در هر یک از ممالک عضو اتحادیه از نمایندگان ممالک مزبور تشکیل خواهد شد.
- ۳ - اداره ثبت علائم مملکتی که در آن کنفرانس باید تشکیل گردد بر نامه کارهای کنفرانس را با معاضدت دفتر بین‌المللی تنظیم خواهد نمود.
- ۱ - رئیس دفتر بین‌المللی در جلسات کنفرانسها حضور یابد و در مذاکرات بدون حق رای شرکت مینماید.

- ۵ - الف - در فاصله بین کنفرانسها دیپلماتیک که بمنظور تجدید نظر در عهدنامه تشکیل میشود و کنفرانسهای از نمایندگان کلیه کشورهای اتحادیه هر سه سال یک مرتبه بمنظور تهیه یک گزارش راجع بهزینه های قابل پیش بینی دفتر بین‌المللی برای هر دوره سه ساله آینده و همچنین برای شناسائی مسائل راجع بحفظ و توسعه اتحادیه تشکیل خواهد شد.
- ب - بعلاوه کنفرانسهای مزبور خواهند توانست باتفاق آراء مبلغ حد اکثر سالیانه هزینه های دفتر بین‌المللی را تعدیل نمایند بشرط آنکه اجتماع آنها بعنوان کنفرانس نمایندگان کلیه کشورهای اتحادیه و بر طبق دعوت دولت کنفدراسیون سویس بعمل آمده باشد.

- ۱ - ایران هنگام الحاق به قرارداد پاریس ( متن اصلاحی در کنفرانس دوم ژوئن ۱۹۳۴ لندن ) طبقه عضویت خود را در طبقه پنجم با متن عضویت سالیانه شش هزار فرانک سویس انتخاب کرده و اخیراً این طبقه را از پنجم به چهارم تغییر و حق عضویت را بمبلغ دوازده هزار فرانک سویس ترقی داد.
- ج - بعلاوه کنفرانسهاییکه در بند الف فوق‌الاشعار پیش‌بینی گردیده ممکن است در فواصل بین اجتماعات سه ساله آنها طبق تصمیم مدیر دفتر بین‌المللی و یا بابتکار دولت کنفدراسیون سویس دعوت شوند.

### ماده ۱۵

بدیهی است که هر یک از ممالک عضو اتحادیه این حق را برای خود محفوظ میدارند که بتوانند جداگانه بین خود تدابیر خصوصی که برخلاف مقررات قرارداد حاضر نخواهد بود برای حمایت از مالکیت صنعتی اتخاذ نمایند.

### ماده ۱۶

- ۱ - ممالکی که در قرارداد حاضر شرکت نکرده اند میتوانند تقاضا کنند و بان ملحق شوند.
- ۲ - این الحاق از مجرای سیاسی بدولت کنفدراسیون سویس ابلاغ خواهد شد و دولت مزبور مراتب را بسایر ممالک ابلاغ خواهد نمود.
- ۳ - الحاق مزبور بخودی خود قبول تمام شرائط و استفاده از امتیازات این قرارداد را در بر خواهد داشت و یکماه پس از ارسال ابلاغیه از طرف دولت کنفدراسیون سویس بسایر ممالک عضو اتحادیه مؤثر و نافذ خواهد شد مگر آنکه تاریخ مؤخری در تقاضای الحاق ذکر شده باشد.

### ماده ۱۶ مکرر

- ۱ - هر یک از ممالک عضو اتحادیه میتوانند هر موقع کتباً بدولت کنفدراسیون سویس ابلاغ نمایند که قرارداد حاضر شامل تمام یا قسمتی از مستعمرات و تحت‌الحمايه‌های او یا سرزمینهایی که تحت قیمومتش واگذار شده است یا هر نوع سرزمین دیگر که تحت سلطه او میباشد یا سرزمینهایی که تحت حاکمیت او قرار گرفته اند میباشد در اینصورت قرارداد حاضر یکماه بعد از ارسال ابلاغیه که در این مورد از طرف دولت کنفدراسیون سویس بسایر ممالک عضو اتحادیه فرستاده خواهد شد شامل سرزمینهایی که مذکور میگردد مگر آنکه تاریخ موخر دیگری در ابلاغیه ذکر شده باشد. در صورت عدم ارسال این ابلاغیه قرارداد حاضر شامل این سرزمین‌ها نخواهد شد.
- ۲ - هر یک از ممالک عضو اتحادیه هر موقع میتوانند دولت کنفدراسیون سویس را کتباً مطلع نمایند که قرار داد حاضر دیگر شامل تمام یا قسمتی از سرزمینهای مشروحه در ابلاغیه مذکور دریند فوق نمیشد در اینصورت قرارداد حاضر ۱۲ ماه پس از وصول ابلاغیه بدولت کنفدراسیون سویس دیگر شامل سرزمینهای مندرج در ابلاغیه نخواهد شد.
- ۳ - هر ابلاغی که بموجب مقررات بندهای ۱ و ۲ این ماده بدولت کنفدراسیون سویس بشود توسط دولت اخیر با اطلاع سایر ممالک عضو اتحادیه خواهد رسید.

### ماده ۱۷

هر یک از کشورهاییکه باین کنفرانس ملحق شده‌اند موظف است که بر طبق قانون اساسی خود تدابیر لازم برای اجراء این عهدنامه اتخاذ نمایند. بدیهی است که در موقع تسلیم یک سند تصویب یا الحاق بنام یک کشور مزبور بر طبق قوانین داخلی خود قادر با اجراء مقررات این عهدنامه خواهد بود.

### ماده ۱۷ مکرر

- ۱ - قرارداد حاضر برای مدت نامحدودی معتبر خواهد بود و این اعتبار تا انقضاء مدت یکسال از روز اعلام فسخ قرارداد ادامه خواهد داشت.
- ۲ - فسخ قرارداد بدولت کنفدراسیون سویس اطلاع داده خواهد شد. فسخ فقط

در برابر مملکتی که بنام آن انجام شده است دارای اثرات قانونی بوده و قرارداد برای سایر ممالک عضو اتحادیه قابل اجراء خواهد ماند.

### ماده ۱۸

۱ - سند حاضر به تصویب خواهد رسید و اسناد تصویب سنتها تا تاریخ اول مه ۱۹۶۳ در برن تسلیم خواهد شد و یکماه پس از این تاریخ بین ممالکی که بنام آنها تصویب شده است قابل اجراء خواهد شد. مع هذا اگر قبل از این تاریخ لافل بنام شش مملکت بتصویب رسیده باشد بین ممالک مزبور - یکماه پس از تسلیم ششمین تصویب و ابلاغ آن از طرف دولت کنفدراسیون به آنها - قابل اجراء خواهد شد. و برای سایر ممالک که بنام آنها بعداً بتصویب برسد یکماه پس از ابلاغ هر یک از تصویبها اجرا خواهد شد.

۲ - ممالکی که اسناد تصویب در مهلت مقرر در بند بالا بنام آنها تسلیم نشده باشد الحاق آنها تابع مقررات مندرج در ماده ۱۶ خواهد بود.

۳ - سند حاضر در روابط بین ممالکی که شامل آنها میگردد - جانشین قرارداد اتحادیه پاریس مورخ ۱۸۸۳ و اسناد تجدید نظرهای بعدی میباشد.

۴ - راجع به ممالکی که سند حاضر شامل آنها نمیگردد ولی تابع قرارداد اتحادیه پاریس تجدید نظر شده در سال ۱۹۳۴ در لندن میباشد قرارداد اخیر کماکان بین آنها معتبر خواهد بود.

۵ - همچنین در مورد ممالکی که نه سند حاضر و نه قرارداد اتحادیه پاریس تجدید نظر شده در لندن شامل آنها نمیگردد قرارداد اتحادیه پاریس تجدید نظر شده در لاهه در ۱۹۲۵ میباشد.

۶ - و نیز در مورد کشورهاییکه نه قرارداد حاضر و نه عهدنامه پاریس تجدید نظر شده در لندن و نه عهدنامه پاریس تجدید شده در لاهه هیچکدام اجرا نمیشود. عهدنامه پاریس تجدید نظر شده در واشنگتن در سال ۱۹۱۱ کماکان مجری خواهد بود.

### ماده ۱۹

۱ - سند حاضر در یک نسخه بزبان فرانسه با امضاء خواهد رسید. نسخه مزبور در بایگانی دولت کنفدراسیون سوئیس ضبط خواهد گردید. یک نسخه گواهی شده از طرف دولت مزبور بهر یک از ممالک عضو اتحادیه تسلیم خواهد شد.

۲ - قرارداد حاضر برای امضاء کشورهای اتحادیه تا تاریخ ۳۰ آوریل ۱۹۵۹ مفتوح خواهد ماند.

۳ - ترجمه‌های رسمی قرارداد حاضر به زبانهای آلمانی - انگلیسی اسپانیایی - ایتالیایی و پرتغالی تهیه و ترتیب داده میشوند.

نمایندگان کشورهای امضاء کننده زیر پس از ارائه اختیارات تامه خود این عهدنامه را امضاء نموده اند.

در لیسن بتاریخ ۳۱ اکتبر ۱۹۵۸.